

Título

eTwinning: Hermanamientos Escolares en Europa

Núria de Salvador y de Arana
nsalvado@xtec.net

Núria de Salvador de Arana es licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Barcelona y Master en lingüística aplicada a la enseñanza de las lenguas por la Universidad Autónoma de Barcelona. Tiene quince años de experiencia como profesora agregada de instituto (inglés), con especial énfasis en el trabajo por proyectos, las carpetas docentes, la atención a la diversidad y el uso de las TIC. Se inició en la formación de profesores y en la coordinación de proyectos europeos hace seis años, y desde hace cuatro trabaja como asesora pedagógica del proyecto "La Primavera de Europa" de European Schoolnet. En los últimos dos cursos ha dejado el aula para trabajar a tiempo completo para European Schoolnet, desde Bruselas. Es asesora pedagógica de la acción eTwinning.

Página personal <http://www.xtec.net/~nsalvado/spring/>

Resumen del artículo

El presente artículo explica brevemente las características principales de la acción eTwinning de la Comisión Europea, cuyo objetivo es fomentar los hermanamientos escolares en Europa a través de las TIC.

Palabras clave

Hermanamientos escolares, TIC, entornos virtuales de aprendizaje, proyectos cooperativos, dimensión europea

eTwinning: Hermanamientos Escolares en Europa

Duración de la acción hasta la fecha: dos cursos

Quien puede participar: Profesores, equipos directivos y personal de apoyo de centros escolares de los países miembros de la UE, Noruega, Islandia y Bulgaria, con o sin alumnos

Número de centros inscritos: 15.896 en total, 1.946 españoles. El número de hermanamientos es 1.769, 269 españoles con un total de 3.832 centros implicados en los mismos (datos a 8 de julio de 2006)

Tema: Hermanamientos escolares en Europa utilizando las TIC

Premios: Anualmente se premian los mejores proyectos inscritos

Lenguas del portal: 22 (Las 20 lenguas oficiales de la UE, noruego y búlgaro)

Financiado por: La Comisión Europea - Dirección General de Educación y Cultura

URL: <http://www.etwinning.net>



Página inicial del portal europeo de eTwinning

eTwinning es la acción principal del programa eLearning de la Comisión Europea y en 2007 pasará a formar parte del programa integrado para el aprendizaje a lo largo de toda la vida, dentro del programa escolar Comenius.

Su objetivo es promover los hermanamientos entre centros escolares europeos a través de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) y ampliar las oportunidades pedagógicas que se ofrecen a profesores y alumnos. Éstos usan Internet para trabajar en colaboración, traspasando las barreras del aula y las realidades nacionales para crear una Europa común, más conocida por todos y orgullosa de su propia diversidad. eTwinning fomenta, por medio de las TIC, un ambiente de cooperación, intercambio de información y realización conjunta de tareas, que se adapta bien a los objetivos del constructivismo, la atención a la diversidad y a una escuela cada vez más inclusiva.

eTwinning fomenta un aprendizaje "auténtico" en la que los propios **alumnos** pasan a definir situaciones y problemas que consideran relevantes, conectando la educación formal e informal en el momento en que los propios compañeros son fuente de reflexión, aprendizaje y evaluación. Con acciones como ésta niños y adolescentes adquieren una mayor influencia y responsabilidad sobre los resultados finales, mientras se modifica el papel de profesor, que deja de ser el único garante del conocimiento. En un aula más abierta, los alumnos experimentan un mejor aprovechamiento de sus talentos individuales y una mayor diversión.

En eTwinning **Los profesores** encuentran desarrollo profesional, la posibilidad de trabajar en equipo y una oportunidad de romper la rutina diaria del aula en busca de nuevos horizontes.

Para los **padres**, eTwinning, pone el acento en dos temas a los que con frecuencia dan prioridad: El uso de las TIC y el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Por lo que respecta a los **centros**, que deben adaptarse a las necesidades de una economía basada en el conocimiento y capacitar a los alumnos para un aprendizaje a lo largo de toda la vida, eTwinning ofrece una oportunidad de trabajar en esta dirección. Si tomamos como referencia el documento *Recomendaciones del Parlamento y del Consejo sobre las*

*competencias clave para el aprendizaje permanente*¹, elaborado por estos organismos europeos, eTwinning es, sin duda, una acción adecuada para el desarrollo de las ocho competencias clave que este interesante documento identifica. En una nueva sociedad del conocimiento, las competencias clave necesarias para una sociedad avanzada, en la que todos los alumnos cuentan, difícilmente se pueden desarrollar desde un aula centrada únicamente en el profesor.

eTwinning es una acción que ha sido diseñada partiendo de la base de que la mayoría de los centros están ya suficientemente equipados con ordenadores, y que es importante empezar un trabajo sistemático y conjunto sobre cómo utilizarlos de forma cada vez más integrada en el día a día de los centros. Ha llegado el momento de enfatizar el uso de las TIC para la colaboración y la comunicación entre centros. Para alcanzar esta meta, es necesario que el trabajo realizado sea recopilado y valorado por los diferentes actores implicados, y este es el objetivo que eTwinning persigue.

Una infraestructura sólida y efectiva

Por todo ello, la Comisión Europea ha creado una estructura para eTwinning en la que cada país participante cuenta con un servicio Nacional de Apoyo, generalmente dentro del Ministerio de Educación o de las Agencias Sócrates, y un Servicio Central de Apoyo que coordina a éstos desde Bruselas.

European Schoolnet, un consorcio de 28 Ministerios de Educación Europeo, actúa como Servicio Central de Apoyo. El Servicio Central coordina junto con la Comisión Europea la acción eTwinning, asegura su coherencia a escala europea y proporciona un portal multilingüe. Para ello cuenta con un equipo multinacional de asesores cuya misión es ayudar a los centros participantes y crear contenidos y material didáctico. Ofrece, así mismo, las herramientas para que los centros puedan iniciar y llevar a cabo los proyectos de hermanamiento, sin necesidad de que los profesores tengan grandes conocimientos informáticos.

Los Servicios Nacionales de Apoyo son la referencia nacional de la acción eTwinning. Asesoran a los centros escolares de su país y eligen los proyectos ejemplares que merecen ser mostrados en la galería del portal central. También organizan cursos de formación, convocan premios nacionales, establecen los criterios para los premios eTwinning y otorgan los Sellos de Calidad eTwinning. En España el Servicio Nacional de Apoyo es el Centro Nacional de Información y Comunicación Educativa (CNICE) del Ministerio de Educación y Ciencia <http://etwinning.cnice.mec.es>. Cada Comunidad Autónoma tiene así mismo asignados responsables eTwinning en los Departamentos de Educación correspondientes.

¿Quién puede participar en eTwinning?

Puede participar en eTwinning cualquier profesor adscrito a un centro de primaria y secundaria de los países miembros de la Unión Europea, Noruega, Islandia y Bulgaria, el equipo directivo y el personal de apoyo de los centros, con o sin alumnos. La franja de edad indicativa de los alumnos es de 5 a 19 años.

¿Qué se puede hacer en eTwinning?

La mejor característica de eTwinning es su flexibilidad. No hay limitaciones en cuanto a los objetivos, la duración o el alcance de los proyectos, siempre que tengan valor pedagógico para el centro escolar y sus alumnos, que se usen las Tecnologías de la Información y la Comunicación y que formen parte del proyecto al menos dos centros de dos países europeos diferentes, entre los que participan en la acción. Los proyectos pueden adoptar muchas formas,

¹ http://ec.europa.eu/education/policies/2010/doc/keyrec_es.pdf

Una vez un hermanamiento ha sido aprobado por los Servicios Nacionales de Apoyo, éste obtiene el Sello eTwinning. Los proyectos más ambiciosos pueden optar por el Sello de Calidad eTwinning, que otorgan los Servicios Nacionales de Apoyo a los centros que lo solicitan, tras estudiar el proyecto y la tarjeta de progreso que éstos han llevado a cabo. Cuando ambos Servicios Nacionales de Apoyo implicados en un hermanamiento le conceden el Sello de Calidad a un centro, éste automáticamente consigue el Sello de Calidad Europeo eTwinning. Los mejores proyectos se muestran en la galería del portal central y en los diferentes portales nacionales y pueden optar a los premios eTwinning nacionales y europeos. Para poder llevar a cabo todo esto, se ofrecen herramientas, manuales, materiales didácticos y cursos de formación.

¿Por qué participar en eTwinning?

eTwinning ha sido creado y gestionado por organizaciones e instituciones en las que podamos confiar y ofrece portales multilingües tanto a nivel europeo como nacional. Los portales cuentan con el apoyo de expertos para asesorar a profesores y ofrecen ejemplos, propuestas didácticas y herramientas para el uso de las TIC al servicio de la colaboración en educación. Estas herramientas se concretan en un entorno seguro en el que encontrar socios (Escritorio) y una comunidad virtual de aprendizaje propia (TwinSpace) por proyecto, en la que desarrollar el trabajo de aula con los alumnos eTwinning también ofrece visibilidad y reconocimiento al trabajo realizado.

Es importante indicar que eTwinning pone todo esto a disposición de los centros europeos, **No lo impone**. Los profesores son libres de utilizar otras herramientas y sus propias ideas para hermanarse, y en ese caso eTwinning les ofrece un apoyo institucional y una visibilidad adicional, sin necesidad de complicados trámites administrativos.

El portal del Servicio Central de Apoyo

El portal del Servicio Central de apoyo tiene tres niveles: Al primero pueden acceder todos los usuarios de internet, y ofrece información, reconocimiento, asesoramiento y ejemplos de proyectos. En el primer nivel, recomendamos especialmente la sección “**eTwinning por asignatura**” donde se ofrecen unidades didácticas, recursos, ejemplos, entrevistas, foro e información de herramientas de software por asignatura. Todos estos datos pueden ser muy útiles a profesores que deseen iniciar un proyecto y familiarizarse con la iniciativa.

Su nombre de usuario
 ***** Go
 ¿Ha olvidado su contraseña?

Inscribase

Portada
 Acerca de eTwinning
 Noticias y eventos
 Ideas y ejemplos
 Asesoría y herramientas
 Premios eTwinning
 Talleres de Trabajo sobre Desarrollo Profesional
eTwinning por asignaturas

Buscar
 Go

Boletín
 español - es
 Su correo electrónico Go

Tamaño de letra: A A A

Está vd aquí: [Portada](#) > [eTwinning por asignaturas](#) > [Lenguas Extranjeras](#)

Lenguas Extranjeras, Literatura y Cultura

Día Europeo de las Lenguas: Este acontecimiento es una iniciativa del Consejo Europeo que reúne a gente de toda Europa para la celebración de las lenguas y la diversidad cultural.

Kits de Proyectos prefabricados **Recursos**

 

Guías paso a paso para tener éxito en sus proyectos **Busque y utilice los recursos pedagógicos**

[Más...](#) [Más...](#)

Forum **Galería**

 

Intercambio de ideas pedagógicas para eTwinning **Proyectos eTwinning e inspiración**

[Más...](#) [Más...](#)

Destacado

- [Entrevista con Vilienka Savil](#)
- [Entrevista con Meari Sild](#)
- [Entrevista con N. Kadlicova](#)
- [Entrevista con S. Pratscher](#)
- [Entrevista con M. Maurice](#)
- [eTandem \(DE, EN, ES, FR, IT\)](#)
- [The Image of the Other \(DA, DE, EN, ES, FR, IT, NL, SL\)](#)
- [Magazine Factory \(DA, DE, EN, ET, FI, FR, IS, LT, LV, NO, SV\)](#)

Página de la sección "etwinning por asignatura", visible para todos los usuarios del portal

También puede ser muy interesante para los profesores ver los eTwinning públicos, que son los entornos de aprendizaje que algunos proyectos hacen públicos para que todo el mundo pueda ver su trabajo.

http://www.etwinning.net/ww/es/pub/etwinning/ideas_and_practice/twinspace.cfm

Para acceder al segundo nivel, o **escritorio**, es necesario inscribir el centro en eTwinning. Una vez rellenado el cuestionario de inscripción, el profesor podrá acceder al escritorio mediante un nombre de usuario y una contraseña. Éste permite beneficiarse de las herramientas necesarias para buscar y encontrar socios: buscador automático de socios con búsqueda personalizada incluida, foro, chat, correo, la posibilidad de modificar el propio perfil y un listado de candidatos favoritos, desde el que se puede inscribir un hermanamiento.

Desktop eTwinning Mi escritorio eTwinning

Bienvenido eTwinning Editor de Central Support Service

¡Este es su escritorio con todas las herramientas necesarias para sus actividades eTwinning!

Pinche el icono que corresponde a la herramienta que quiere usar. Si no sabe cómo empezar, vaya a las directrices

Foro de búsqueda de socios	Hay_numMensajes.	Últimos mensajes:
Wir suchen einen Partner...	Magdalena Pływaczyk	18-05-2006
Zusammenarbeit beginnen	Agata Prokop	18-05-2006
L'histoire familiale et la comparaison des tr...	Willy Lachmund	18-05-2006

Directrices
Los pasos para encontrar un socio y registrar un hermanamiento eTwinning son:

1. Dirigirse a la página TwinFinder
2. Identificar socios potenciales e incluirlos en la lista 'Mis Candidatos'
3. Discutir la futura asociación con mensajes internos y chats o intercambiando emails
4. Tan pronto como estén de acuerdo en un proyecto, uno de los centros puede registrar el hermanamiento

Preguntas frecuentes en el Escritorio
[Pulse aquí](#) (documento pdf)

Perfil **Espacio TwinSpace** **Tarjeta de progreso**

Buscador de socios **Buzón de correo** **Chat**

Mis Candidatos **Sello** **Recursos**

Comisión Europea | Copyright 2004 | Exención de responsabilidad | Contacto

Interfaz del escritorio para buscar socios, al que los centros acceden una vez se han inscrito en eTwinning

Cuando los centros ya se han hermanado y quieren iniciar un proyecto conjunto, pueden acceder al tercer nivel al inscribir su hermanamiento. El icono correspondiente al espacio de colaboración virtual **TwinSpace** se activará en su escritorio en el momento en el que los respectivos Servicios Nacionales de Apoyo lo aprueben. En él disponen de chat y correo, calendario, tablón de anuncios y foro/s que les permiten gestionar la colaboración virtual. El TwinSpace también permite invitar a alumnos y otras personas interesantes para el proyecto, así como crear carpetas, subir archivos, decidir qué materiales hacer públicos y cuáles no y crear páginas web simples.

Podéis encontrar información sobre cómo utilizar el TwinSpace en http://www.etwinning.net/shared/data/etwinning/general/guidelines_es.pdf



El espacio de aprendizaje virtual "TwinSpace"

El Portal del Servicio Nacional de Apoyo

El portal de Servicio Nacional de Apoyo de eTwinning estará disponible el curso que viene en las cuatro lenguas oficiales españolas e inglés. Este portal ofrece una visión global de todos los hermanamientos en los que hay centros españoles implicados, por comunidades autónomas, entrevista a algunos de los profesores más activos y ofrece ejemplos de proyectos destacados.

El portal eTwinning nacional da especial importancia a los guías para aprender a usar las herramientas que eTwinning ofrece, que se pueden ver en la sección *Documentación*

MENÚ PRINCIPAL

Login

Su nombre de usuario

Acceso a escritorio eTwinning.net

- Portada
- Información
- Registro eTwinning
- Noticias
- Ideas
- Entrevistas
- Preguntas más frecuentes
- Asistencia
- Documentación
 - Guía eTwinning
 - TwinSpace
 - Animaciones eTwinning
- Utilidades
- Peticiones de Hermanamiento
- Foro
- Enlaces

ÚLTIMOS CENTROS HERMANADOS

- > **CELEBRATING INFORMING AND LEARNING ABOUT IMPORTANT WORLD DAYS.**
IES PEDRO PABLO LÓPEZ DE LOS ARCOS
- > **Uso de la plataforma Moodle en Matemáticas**
IES Nº 5 DE AVILÉS
- > **échange courrier**

DOCUMENTACIÓN

TwinSpace

Uso y configuración de TwinSpace

- 1. Entrar en TwinSpace
 - 1.1. Entrada como miembro administrador del hermanamiento
 - 1.2. Entrada al espacio como un miembro más del hermanamiento
- 2. Herramientas de twinSpace
 - 2.1. Calendar (calendario)
 - 2.2. Forum (foro)
 - 2.3. Mailbox (buzon de correo)
 - 2.4. Chat (chatear)
 - 2.5. Bulletin board (tablón de anuncios)
 - 2.6. My team (mi equipo)
 - 2.7. Settings (parámetros)
- 3. Creación de la barra de navegación
- 4. Publicación del contenido de la barra de navegación

TwinSpace es un espacio para que un hermanamiento pueda compartir diferentes recursos entre sus componentes y también con la comunidad de Internet.

Los recursos que permite compartir son documentos, ideas a través del foro, una agenda común, chatear con los miembros del grupo, enviar correo a los componentes, dejar notas en el tablón de anuncios y administrar el sitio. Para ello cuenta con herramientas que hacen esas funciones y que veremos con posterioridad.

Existen dos tipos de roles de usuario dentro del espacio:

- Member: es un usuario restringido.
- Administrador: que cuenta con todos los privilegios (borrar elementos, borrar

http://etwinning.cnice.mec.es/tutoriales/TwinSpace_.php

Cabe también destacar la sección en la que profesores de otras nacionalidades realizan peticiones de hermanamiento con centros españoles.

El CNICE organiza también cursos de formación virtuales de 30 horas para profesores interesados, reconocidos oficialmente por las Comunidades Autónomas.